

## Liturgische Texte zum Gottesdienst

### نصوص ليتورجية للعبادة

29. Oktober 2017	20. Sonntag nach Trinitatis
آية الأسبوع	Wochenspruch
<p>قَدْ أَحْبَبَكَ أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا هُوَ صَالِحٌ وَمَادَا يَطْلُبُهُ مِنْكَ الرَّبُّ إِلَّا أَنْ تَصْنَعَ الْحَقَّ وَتُحِبَّ الرَّحْمَةَ وَتَسْلُكَ مُتَوَاضِعاً مَعَ إِلَهِكَ. (مicha 6: 8)</p>	<p>Es ist dir gesagt, Mensch, was gut ist und was der Herr von dir fordert, nämlich Gottes Wort halten und Liebe üben und demütig sein vor deinem Gott. (Mi 6,8)</p>
قراءة المزمور: من مز 19	Psalmlesung: aus Ps 19 (EG 708)
<p>السَّمَاوَاتُ تُحَدِّثُ بِمَجْدِ اللَّهِ وَالْقَلْبُ يُخْبِرُ بِعَمَلِ يَدَيْهِ.</p>	<p>2 Die Himmel erzählen die Ehre Gottes, und die Feste verkündigt seiner Hände Werk.</p>
<p>يَوْمٌ إِلَى يَوْمٍ يُذِيعُ كَلَاماً وَلَيْلٌ إِلَى لَيْلٍ يُبْدِي عِلْماً.</p>	<p>3 Ein Tag sagt's dem andern, und eine Nacht tut's kund der andern,</p>
<p>لَا قَوْلَ وَلَا كَلَامَ. لَا يُسْمَعُ صَوْتُهُمْ.</p>	<p>4 ohne Sprache und ohne Worte; unhörbar ist ihre Stimme.</p>
<p>فِي كُلِّ الْأَرْضِ خَرَجَ مَنطِقُهُمْ وَالِي أَقْصَى الْمَسْكُونَةِ كَلِمَاتُهُمْ.</p>	<p>5 Ihr Schall geht aus in alle Lande und ihr Reden bis an die Enden der Welt.</p>
<p>جَعَلَ لِلشَّمْسِ مَسْكناً فِيهَا وَهِيَ مِثْلُ الْعُرُوسِ الْخَارِجِ مِنْ حَجَلَتِهِ. يَبْتَهِجُ مِثْلَ الْجَبَّارِ لِلسَّبَاقِ فِي الطَّرِيقِ.</p>	<p>6 Er hat der Sonne ein Zelt am Himmel gemacht; sie geht heraus wie ein Bräutigam aus seiner Kammer und freut sich wie ein Held, zu laufen ihre Bahn.</p>
<p>مِنْ أَقْصَى السَّمَاوَاتِ خُرُوجُهَا وَمَدَارُهَا إِلَى أَقْصَايِهَا وَلَا شَيْءٌ يَخْتْفِي مِنْ حَرِّهَا.</p>	<p>7 Sie geht auf an einem Ende des Himmels und läuft um bis wieder an sein Ende, und nichts bleibt vor ihrer Glut verborgen.</p>
<p>نَامُوسُ الرَّبِّ كَامِلٌ يَرُدُّ النَّفْسَ.</p>	<p>8 Das Gesetz des Herrn ist vollkommen und erquickt die Seele.</p>
<p>شَهَادَاتُ الرَّبِّ صَادِقَةٌ تُصَيِّرُ الْجَاهِلَ حَكِيماً.</p>	<p>Das Zeugnis des Herrn ist gewiss und macht die Unverständigen weise.</p>
<p>وَصَايَا الرَّبِّ مُسْتَقِيمَةٌ تَفْرَحُ الْقَلْبَ.</p>	<p>9 Die Befehle des Herrn sind richtig und erfreuen das Herz.</p>
<p>أَمْرُ الرَّبِّ طَاهِرٌ يُبَيِّرُ الْعَيْنَيْنِ.</p>	<p>Die Gebote des Herrn sind lauter und erleuchten die Augen. Die Furcht des Herrn ist rein und bleibt ewiglich.</p>

		خَوْفُ الرَّبِّ نَقِيٌّ ثَابِتٌ إِلَى الْأَبَدِ.
		<b>العظة: تكوين 8: 18-22</b>
		<b>Predigt: 1 Mo 8,18-22</b>
	18	So ging Noah heraus mit seinen Söhnen und mit seiner Frau und den Frauen seiner Söhne, فَخَرَجَ نُوحٌ وَبَنُوهُ وَامْرَأَتُهُ وَنِسَاءُ بَنِيهِ مَعَهُ.
	19	dazu alles wilde Getier, alles Vieh, alle Vögel und alles Gewürm, das auf Erden kriecht; das ging aus der Arche, ein jedes mit seinesgleichen. وَكُلُّ الْحَيَوَانَاتِ وَكُلُّ الطُّيُورِ كُلُّ مَا يَدْبُ عَلَى الْأَرْضِ كَأَنْوَاعِهَا خَرَجَتْ مِنَ الْفُلْكِ.
	20	Noah aber baute dem Herrn einen Altar und nahm von allem reinen Vieh und von allen reinen Vögeln und opferte Brandopfer auf dem Altar. وَبَنَى نُوحٌ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ. وَأَخَذَ مِنْ كُلِّ الْبَهَائِمِ الطَّاهِرَةِ وَمِنْ كُلِّ الطُّيُورِ الطَّاهِرَةِ وَأَصْعَدَ مُحْرَقَاتٍ عَلَى الْمَذْبَحِ
	21	Und der Herr roch den lieblichen Geruch und sprach in seinem Herzen: Ich will hinfort nicht mehr die Erde verfluchen um der Menschen willen; denn das Dichten und Trachten des menschlichen Herzens ist böse von Jugend auf. Und ich will hinfort nicht mehr schlagen alles, was da lebt, wie ich getan habe. فَتَنَسَّمَ الرَّبُّ رَائِحَةَ الرِّضَا. وَقَالَ الرَّبُّ فِي قَلْبِهِ: «لَا أَعُودُ أَلْعَنُ الْأَرْضَ أَيْضًا مِنْ أَجْلِ الْإِنْسَانِ لِأَنَّ تَصَوُّرَ قَلْبِ الْإِنْسَانِ شَرِيرٌ مُنْذُ خَدَاتِهِ. وَلَا أَعُودُ أَيْضًا أُمِيتُ كُلَّ حَيٍّ كَمَا فَعَلْتُ.
	22	Solange die Erde steht, soll nicht aufhören Saat und Ernte, Frost und Hitze, Sommer und Winter, Tag und Nacht. مُدَّةَ كُلِّ أَيَّامِ الْأَرْضِ زَرْعٌ وَحَصَادٌ وَبَرْدٌ وَحَرٌّ وَصَيْفٌ وَشِتَاءٌ وَنَهَارٌ وَلَيْلٌ لَا تَزَالُ.»